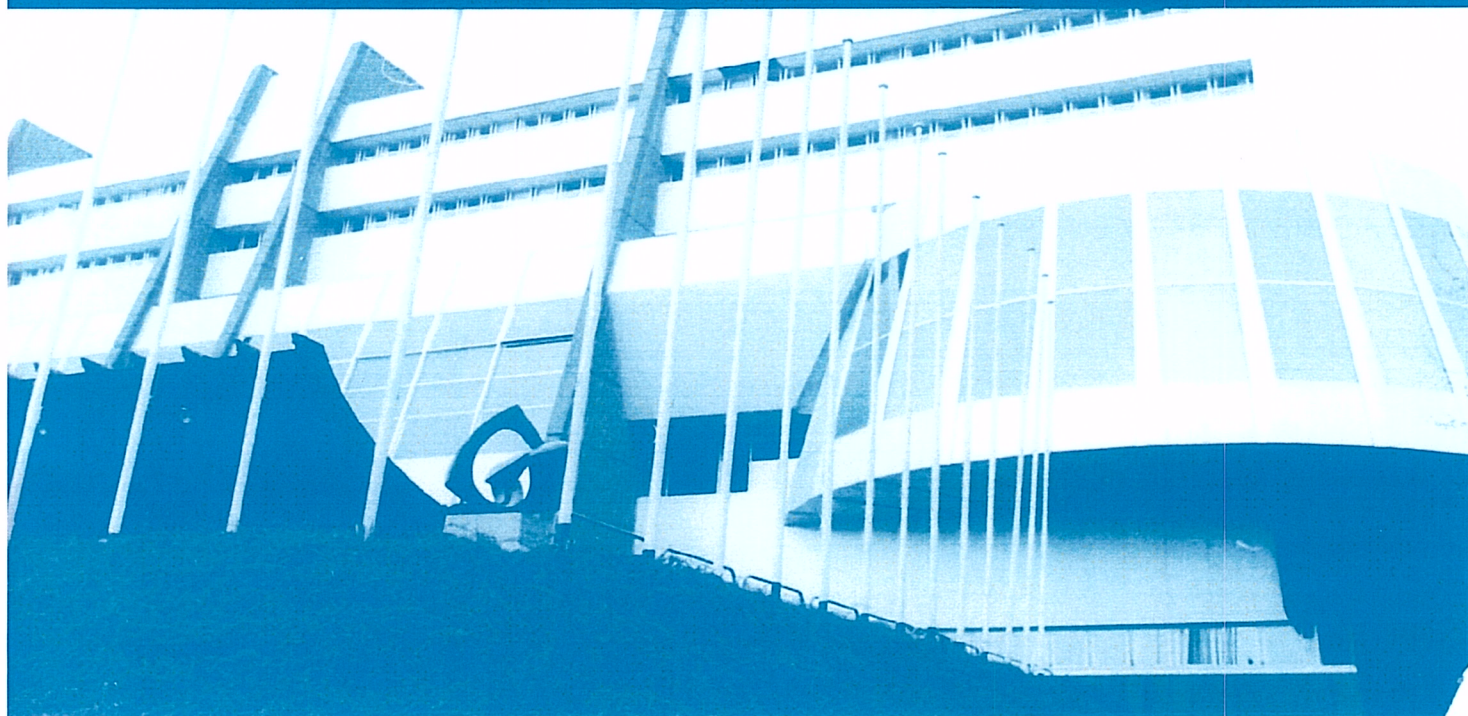


**Council of Europe Convention
against Trafficking in Human Organs**

**Convention du Conseil de l'Europe
contre le trafic d'organes humains**



Santiago de Compostela,
Saint-Jacques-de-Compostelle,
25.III.2015

Council of Europe Treaty Series No. 216
Série des traités du Conseil de l'Europe n° 216

COUNCIL OF EUROPE



CONSEIL DE L'EUROPE

Конвенция Совета Европы против торговли человеческими органами

Преамбула

Страны – члены Совета Европы и другие подписавшие настоящую Конвенцию стороны;

принимая во внимание Всеобщую декларацию прав человека, провозглашенную Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 10 декабря 1948 года, и Конвенцию о защите прав человека и основных свобод (1950, ETS No. 5);

принимая во внимание Конвенцию о защите прав человека и достоинства человеческого существа в связи с использованием достижений биологии и медицины: Конвенцию о правах человека и биомедицине (1997, ETS No. 164) и Дополнительный протокол к Конвенции о правах человека и биомедицине относительно трансплантации органов и тканей человеческого происхождения (2002, ETS No. 186);

принимая во внимание Протокол о предупреждении и пресечении торговли людьми, особенно женщинами и детьми, и наказании за нее, дополняющий Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности (2000) и Конвенцию Совета Европы о борьбе с торговлей людьми (2005, CETS No. 197);

считая, что цель Совета Европы - достичь большего единения его членов;

считая, что торговля человеческими органами является посягательством на достоинство человека и право на жизнь и представляет собой серьезную угрозу для здоровья населения;

будучи преисполнены решимости внести весомый вклад в дело искоренения торговли человеческими органами с помощью введения новых категорий преступлений, дополняющих существующие

международно-правовые документы в области торговли людьми для целей изъятия органов;

учитывая, что целью настоящей Конвенции является предупреждение торговли человеческими органами и борьба с ней, и что реализация положений настоящей Конвенции, касающихся материального уголовного права, должна осуществляться при осознании ее цели и принципа соразмерности;

признавая, что для эффективной борьбы с глобальной угрозой, которую представляет собой торговля человеческими органами, необходимо поощрять тесное международное сотрудничество между членами Совета Европы и государствами, которые не являются таковыми;

договорились о нижеследующем:

Глава I - Цели, область применения и употребление терминов

Статья 1- Цели

1 Целями настоящей Конвенции являются:

- a. предупреждение торговли человеческими органами и борьба с ней путем введения уголовной ответственности за определенные деяния;
- b. защита прав жертв преступлений, указанных в настоящей Конвенции;
- c. содействие сотрудничеству на национальном и международном уровнях в области противодействия торговле человеческими органами.

2 С целью обеспечения эффективного осуществления Сторонами положений настоящей Конвенции учреждается специальный механизм принятия дальнейших мер.

Статья 2 – Область применения и употребление терминов

1. Настоящая Конвенция распространяется на торговлю человеческими органами для целей трансплантации или иных целей,

а также на другие формы незаконного изъятия или незаконной трансплантации.

2. Для целей настоящей Конвенции термин

- "торговля человеческими органами" означает любую незаконную деятельности в отношении человеческих органов согласно положениям пункта 1 статьи 4 и статей 5, 7, 8 и 9 настоящей Конвенции;

- "человеческий орган" означает отдельную часть человеческого тела, образованную различными тканями и сохраняющую свое строение, васкуляризацию и способность развивать физиологические функции со значительной долей самостоятельности. Часть органа также рассматривается как орган, если ее функциональные возможности позволяют человеческому организму использовать его для тех же целей, что и весь орган, сохраняя при этом условия строения и васкуляризации.

Статья 3 – Принцип недискриминации

Осуществление положений настоящей Конвенции Сторонами, в частности применение мер по защите прав жертв, обеспечивается без какой-либо дискриминации по признаку пола, расы, цвета кожи, языка, возраста, вероисповедания, политических или иных убеждений, национального или социального происхождения, принадлежности к национальному меньшинству, имущественного положения, рождения, сексуальной ориентации, состояния здоровья, трудоспособности или какого-либо иного обстоятельства.

Глава II - Материальное уголовное право

Статья 4 - Незаконное изъятие человеческих органов

1. Каждая Сторона принимает необходимые законодательные и иные меры для признания в рамках своего национального законодательства в качестве уголовного преступления изъятие человеческих органов живых или мертвых доноров в случае его умышленного совершения:

а. если изъятие производится в отсутствие свободного, осознанного и конкретно выраженного согласия живого или умершего донора или – применительно к ситуации с мертвым донором – если изъятие не было разрешено национальным законодательством;

б. если в обмен на изъятие органов живому донору или третьей стороне была предложена финансовая или сопоставимая выгода или непосредственно получает такую выгоду;

с. если в обмен на изъятие органов мертвого донора третья сторона получает предложение финансовой или сопоставимой выгоды или непосредственно получает такую выгоду.

2. Любое государство или Европейский союз может в момент подписания или передачи документа о ратификации, принятии или одобрении, направив соответствующее заявление Генеральному секретарю Совета Европы, заявить о том, что оно/он оставляет за собой право не применять подпункт “а” пункта 1 настоящей статьи к изъятию человеческих органов у живых доноров в исключительных случаях и в соответствии с применимыми гарантиями или положениями о согласии, предусмотренными национальным законодательством. Любые оговорки относительно настоящего пункта должны содержать краткое изложение соответствующего закона, действующего внутри страны.

3. Для целей подпунктов “б” и “с” пункта 1 формулировка “финансовая или сопоставимая выгода” не включает в себя компенсацию за потерю заработка или любых иных оправданных расходов, понесенных в связи с изъятием органа или проведением связанных с этим медицинских обследований, а также компенсацию за нанесенный ущерб, который непосредственно не связан с изъятием органов.

4. Каждая Сторона рассматривает вопрос о принятии необходимых законодательных или иных мер для признания в рамках своего национального законодательства в качестве уголовного

преступления изъятие человеческих органов у живых или умерших доноров в том случае, если процедура извлечения осуществляется вне рамок ее внутренней системы трансплантологии или если изъятие органов осуществляется в нарушение основных принципов национальных законов и норм в области трансплантологии. Если Сторона устанавливает уголовную ответственность за деяния в соответствии с настоящим положением, она старается также применять к таким преступлениям статьи с 9 по 22.

Статья 5 – Использование незаконно изъятых органов для целей трансплантации или иных целей, отличных от имплантации

Каждая Сторона принимает необходимые законодательные и иные меры для признания в рамках своего национального законодательства в качестве уголовного преступления – в случае умышленного совершения этого деяния – использование незаконно изъятых органов, как это указано в пункте 1 статьи 4, для целей трансплантации или иных целей, отличных от трансплантации.

Статья 6 – Имплантация органов вне национальной системы трансплантологии или в нарушение основных принципов национального законодательства в области трансплантологии

Каждая Сторона рассматривает вопрос о принятии необходимых законодательных или иных мер для признания в рамках своего национального законодательства в качестве уголовного преступления – в случае умышленного совершения этого деяния – имплантацию человеческих органов живых или умерших доноров, если имплантация осуществляется вне рамок ее внутренней системы трансплантологии или если имплантация осуществляется в нарушение основных принципов национальных законов и норм в области трансплантологии. Если Сторона устанавливает уголовную ответственность за деяния в соответствии

с настоящим положением, она старается также применять к таким преступлениям статьи с 9 по 22.

Статья 7 – Незаконный поиск, подбор, предложение и требование неправомерных выгод

1. Каждая Сторона принимает необходимые законодательные и иные меры для признания в рамках своего национального законодательства в качестве уголовного преступления – в случае умышленного совершения этого деяния – поиск и подбор доноров или получателей органов, если это осуществляется с целью извлечения финансовой выгоды или получения сопоставимой выгоды для лица, осуществляющего такой поиск или подбор, или для третьей стороны.

2. Каждая Сторона принимает необходимые законодательные или иные меры для признания в качестве уголовного преступления – в случае умышленного совершения этого деяния – обещание или предложение предоставить или предоставление со стороны любого лица, прямо или косвенно, любой неправомерной выгоды для медицинских работников, должностных лиц Сторон или лиц, которые в каком бы то ни было качестве руководят работой учреждений частного сектора или работают в таких учреждениях, с целью изъятия или трансплантации человеческого органа или содействия изъятию или трансплантации в случае, если такое изъятие или трансплантация осуществляется при наличии условий, изложенных в пункте 1 статьи 4 или статье 5, а также в надлежащих случаях в пункте 4 статьи 4 или статье 6.

3. Каждая Сторона принимает необходимые законодательные или иные меры для признания в качестве уголовного преступления – в случае умышленного совершения этого деяния – требования получения или получения медицинскими работниками, государственными должностными лицами Сторон или лицами, которые в каком бы то ни было качестве руководят работой учреждений частного сектора или работают в таких

учреждений, какой-либо неправомерной выгоды с целью изъятия или трансплантации человеческого органа или содействия изъятию или трансплантации в случае, если такое изъятие или имплантация осуществляется при условиях, описанных в пункте 1 статьи 4 или статье 5, а также в надлежащих случаях в пункте 4 статьи 4 или статье 6.

Статья 8 – Подготовка, консервация, хранение, транспортировка, передача, получение, импорт и экспорт незаконно изъятых человеческих органов

Каждая Сторона принимает необходимые законодательные и иные меры для признания в рамках своего национального законодательства в качестве уголовного преступления в случае умышленного совершения этого деяния:

а. подготовку, консервацию и хранение незаконно изъятых человеческих органов, как это описано в пункте 1 статьи 4 и в надлежащих случаях в пункте 4 статьи 4;

б. транспортировку, передачу, получение, импорт и экспорт незаконно изъятых человеческих органов, как это описано в пункте 1 статьи 4 и в надлежащих случаях в пункте 4 статьи 4.

Статья 9 – Пособничество в совершении деяния, подстрекательство к нему и попытка его совершения

1. Каждая Сторона принимает необходимые законодательные и иные меры для признания в качестве уголовного преступления – в случае умышленного совершения этого деяния – пособничества в совершении какого-либо из уголовно наказуемых преступлений, признанных таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией, или подстрекательства к его совершению.

2. Каждая Сторона принимает необходимые законодательные и иные меры для признания в качестве уголовного преступления преднамеренной попытки совершения какого-либо из уголовно наказуемых

преступлений, признанных таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией.

3. Каждое государство или Европейский союз может в момент подписания или передачи документа о ратификации, принятии или одобрении путем направления соответствующего заявления Генеральному секретарю Совета Европы заявить, что оно/он оставляет за собой право не применять или применять лишь в отношении определенных дел или при определенных условиях пункт 2 в отношении преступлений, признанных таковыми в соответствии со статьей 7 и статьей 8.

Статья 10 – Юрисдикция

1. Каждая Сторона принимает такие законодательные или иные меры, которые могут потребоваться для установления юрисдикции в отношении какого-либо преступления, признанного таковым в соответствии с настоящей Конвенцией, когда преступление совершено:

- a. на территории ее государства; или
- b. на борту судна, идущего под флагом этой Стороны; или
- c. на борту воздушного судна, зарегистрированного в соответствии с законодательством этой Стороны; или
- d. одним из ее граждан; или
- e. лицом, чье обычное место жительства находится на территории ее государства.

2. Каждая Сторона принимает необходимые законодательные или иные меры для установления юрисдикции в отношении любого преступления, признанного таковым в соответствии с настоящей Конвенцией, когда преступление совершено против одного из ее граждан или лицом, чье обычное место жительства находится на территории ее государства.

3. Каждая Сторона или Европейский союз может в момент подписания или сдачи на хранение его ратификационной грамоты или

документа о принятии или одобрении путем направления заявления на имя Генерального секретаря Совета Европы заявить, что оно/он оставляет за собой право не применять или применять только в определенных случаях или условиях правила, касающиеся юрисдикции, изложенные в подпунктах “d” и “e” пункта 1 и в пункте 1 настоящей статьи.

4. Для осуществления уголовного преследования за совершение преступлений, признанных таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией, каждая Сторона принимает необходимые законодательные или иные меры для обеспечения того, чтобы ее юрисдикция относительно подпунктов “d” и “e” пункта 1 настоящей статьи не зависела от условия, что уголовное преследование может быть возбуждено только на основании заявления жертвы или официального заявления государства, в котором было совершено преступление.

5. Любое государство или Европейский союз может в момент подписания или сдачи на хранение ее ратификационной грамоты или документа о принятии или одобрении путем направления соответствующего заявления Генеральному секретарю Совета Европы заявить о том, что оно/он оставляет за собой право не применять или применять только в определенных случаях положения пункта 4 настоящей статьи.

6. Каждая Сторона принимает необходимые законодательные или иные меры для установления юрисдикции в отношении преступлений, признанных таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией, в случаях, когда предполагаемый преступник находится на ее территории и она не выдает его или ее другому государству исключительно на основании его или ее гражданства.

7. Когда более чем одна Сторона претендует на юрисдикцию в отношении предполагаемого преступления, признанного таковым в соответствии с настоящей Конвенцией, заинтересованные Стороны

в надлежащих случаях проводят консультации с целью определения наиболее соответствующей юрисдикции для осуществления уголовного преследования.

8. Не нарушая общие нормы международного права, настоящая Конвенция не исключает какой-либо уголовной юрисдикции, осуществляемой Стороной в соответствии с ее внутренним законодательством.

Статья 11 – Ответственность юридических лиц

1. Каждая Сторона принимает необходимые законодательные и иные меры с тем, чтобы обеспечить возможность привлечения к ответственности юридических лиц за преступления, признанные в качестве таковых в соответствии с настоящей Конвенцией, совершенные в их интересах любым физическим лицом, действующим в своем личном качестве либо в составе органа юридического лица и занимающим в нем руководящее положение в силу того, что оно имеет:

- a. полномочия представителя юридического лица;
- b. полномочия по принятию решений от имени юридического лица;
- c. полномочия по осуществлению контроля в рамках юридического лица.

2. Помимо случаев, предусмотренных в пункте 1 данной статьи, каждая Сторона принимает необходимые законодательные и иные меры с тем, чтобы обеспечить возможность привлечения к ответственности юридического лица в случаях, когда отсутствие надзора или контроля со стороны физического лица, упомянутого в пункте 1, сделало возможным совершение преступления, признанного в качестве такового в соответствии с настоящей Конвенцией, в интересах этого юридического лица физическим лицом, действующим под его руководством.

3. В соответствии с принципами правовой системы Стороны, ответственность юридического лица может быть уголовной, гражданско - правовой или административной.

4. Привлечение к такой ответственности не влияет на привлечение к уголовной ответственности физических лиц, совершивших преступление.

Статья 12 – Санкции и меры

1. Каждая Сторона принимает необходимые законодательные и иные меры с тем, чтобы обеспечить применение эффективных, соразмерных и сдерживающих санкций за преступления, признанные в качестве таковых в соответствии с настоящей Конвенцией. В отношении преступлений, признанных в качестве таковых в соответствии с пунктом 1 статьи 4, статьей 5 и статьями с 7 по 9, совершенных физическими лицами, эти санкции включают лишение свободы и могут повлечь за собой экстрадицию.

2. Каждая Сторона принимает необходимые законодательные и иные меры для обеспечения того, чтобы в отношении юридических лиц, привлеченных к ответственности в соответствии со статьей 11, применялись эффективные, соразмерные и сдерживающие санкции, в том числе уголовные и не уголовные денежные санкции, которые могут включать другие меры, такие как:

а. временное или постоянное лишение права на ведение коммерческой деятельности;

б. помещение под судебный надзор;

с. решение о ликвидации в судебном порядке.

3. Каждая Сторона принимает необходимые законодательные и иные меры с тем, чтобы:

а. разрешить изъятие и конфискацию доходов от уголовных преступлений, признанных в качестве таковых в соответствии с настоящей

Конвенцией, или имущества, стоимость которого эквивалентна таким доходам;

в. сделать возможным временное или окончательное прекращение деятельности любой организации, используемой для совершения любых уголовных преступлений, признанных в качестве таковых в соответствии с настоящей Конвенцией, без ущерба для прав добросовестных третьих лиц либо временно или окончательно запретить правонарушителю, согласно соответствующим положениям внутреннего законодательства, вести профессиональную деятельность, имеющую отношение к совершению любого из преступлений, признанных в качестве таковых в соответствии с настоящей Конвенцией.

Статья 13 – Отягчающие обстоятельства

Каждая Сторона принимает необходимые законодательные и иные меры для обеспечения того, чтобы следующие обстоятельства, если они еще не являются элементами состава преступления, могли, согласно соответствующим положениям внутреннего законодательства, быть приняты во внимание как отягчающие обстоятельства при определении санкций за преступления, признанные в качестве таковых в соответствии с настоящей Конвенцией:

а. преступление стало причиной смерти пострадавшего или нанесло серьезный ущерб его физическому или психическому здоровью;

б. преступление было совершено лицами, злоупотребившими своими полномочиями;

с. преступление было совершено в составе преступной организации;

д. правонарушитель был ранее осужден за преступления, признанные в качестве таковых в соответствии с настоящей Конвенцией;

е. преступление было совершено в отношении ребенка или другого особо уязвимого лица.

Статья 14 – Предыдущие судимости

Каждая Сторона принимает необходимые законодательные и иные меры, чтобы обеспечить возможность учета окончательных приговоров, вынесенных другой Стороной в связи с преступлениями, признанными в качестве таковых в соответствии с настоящей Конвенцией, при определении санкций.

Глава III – Уголовно-процессуальное право

Статья 15 – Возбуждение и продолжение судебных разбирательств

Каждая Сторона принимает необходимые законодательные и иные меры для обеспечения того, чтобы проведение расследований или уголовного преследования за совершение преступлений, признанных таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией, не зависело от наличия заявления пострадавшего, и, чтобы судебные разбирательства могли продолжаться, даже если это исковое заявление отзывается.

Статья 16 – Расследования уголовных дел

Каждая Сторона принимает необходимые законодательные и иные меры в соответствии с принципами ее внутреннего законодательства для обеспечения эффективного проведения расследований уголовных дел и уголовного преследования за совершение преступлений, признанных таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией.

Статья 17 – Международное сотрудничество

1. Стороны сотрудничают друг с другом в максимально возможной степени в соответствии с положениями настоящей Конвенции и во исполнение применимых международных и региональных договоров и договоренностей, достигнутых на основе единообразного или соотносимого законодательства и их внутреннего законодательства, в целях проведения расследований или судебных разбирательств, касающихся преступлений, признанных таковыми в соответствии

с настоящей Конвенцией, в том числе в сфере наложения ареста и конфискации.

2. Стороны осуществляют сотрудничество в максимально возможной степени во исполнение соответствующих применимых международных, региональных и двусторонних договоров о выдаче и оказании взаимной правовой помощи по уголовным делам, касающимся преступлений, признанных таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией.

3. Если Сторона, которая ставит выдачу лица или оказание взаимной правовой помощи по уголовным делам в зависимость от наличия договора, получает запрос о выдаче или оказании правовой помощи по уголовным делам от Стороны, с которой она не имеет такого договора, она может, действуя в полном соответствии со своими обязательствами, взятыми в рамках международного права, и в зависимости от условий, предусмотренных законодательством запрашиваемой Стороны, рассматривать настоящую Конвенцию в качестве законного основания для выдачи лица или оказания взаимной правовой помощи в связи с преступлениями, признанными таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией.

Глава IV – Меры защиты

Статья 18 – Защита жертв

Каждая Сторона принимает необходимые законодательные и другие меры по защите прав и интересов жертв преступления, признанного таковым в соответствии с настоящей Конвенцией, в частности, путем:

а. обеспечения жертвам доступа к сведениям, имеющим отношение к их делу и необходимым для защиты их здоровья и других затрагиваемых прав;

б. оказания жертвам помощи в их физической, психологической и социальной реабилитации;

с. закрепления в национальном законодательстве права жертв на компенсацию за счет правонарушителей.

Статья 19 – Участие жертв в уголовном судопроизводстве

1. Каждая Сторона принимает необходимые законодательные и другие меры в целях защиты прав и интересов жертв на всех этапах уголовного расследования и судопроизводства, в частности, путем:

а. информирования их об их правах и службах, имеющихся в их распоряжении, и, по требованию, о мерах, принятых по их жалобе, предъявляемых обвинениях, о ходе уголовного судопроизводства, кроме исключительных случаев, когда подобное осведомление может негативно повлиять на качественное расследование дела, а также об их роли в данном расследовании и о результатах производства по их делам;

б. предоставления им в той форме, которая предусмотрена процессуальными нормами внутреннего законодательства, права дачи показаний, представления доказательств, а также изложения и рассмотрения их взглядов, потребностей и обеспокоенности, напрямую или через посредника;

с. оказания им надлежащих вспомогательных услуг, с тем чтобы их права и интересы должным образом представлялись и учитывались;

д. принятия эффективных мер для обеспечения их безопасности, а также безопасности их семей от запугивания и мести.

2. Каждая Сторона обеспечивает жертвам доступ с момента их первого контакта с компетентными органами к информации, касающейся соответствующих судебных и административных разбирательств.

3. Каждая Сторона обеспечивает жертвам, в соответствии с национальным законодательством и когда это оправдано, доступ к бесплатной юридической помощи, когда у них есть возможность получения статуса сторон уголовного разбирательства.

4. Каждая Сторона принимает необходимые законодательные или иные меры с целью обеспечения того, чтобы жертвы преступления, признанного таковым в соответствии с настоящей Конвенцией, которое было совершено на территории Стороны, не являющейся страной их проживания, могли подать жалобу в компетентные органы государства, в котором они проживают.

5. Каждая Сторона обеспечивает, посредством законодательных или иных мер, в соответствии с условиями, предусматриваемыми ее внутренним законодательством, возможность группам, фондам, ассоциациям или правительственным и неправительственным организациям оказывать помощь и/или поддержку жертвам с их согласия в ходе уголовного разбирательства по поводу преступлений, признанных таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией.

Статья 20 – Защита свидетелей

1. Каждая Сторона принимает, в пределах своих возможностей и в соответствии с условиями, предусматриваемыми ее внутренним законодательством, надлежащие меры, направленные на обеспечение эффективной защиты от вероятной мести или запугивания в отношении участвующих в уголовном производстве свидетелей, которые дают показания в связи с преступлениями, охватываемыми настоящей Конвенцией, и, в надлежащих случаях, в отношении их родственников и других близких им лиц.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи применяются также к жертвам постольку, поскольку они являются свидетелями.

Глава V – Предупредительные меры

Статья 21 – Меры на национальном уровне

1. Каждая Сторона принимает необходимые законодательные и другие меры для обеспечения:

- a. наличия прозрачной национальной системы трансплантации человеческих органов;
- b. справедливого доступа пациентов к трансплантационным услугам;
- c. качественного сбора, анализа и обмена информацией об охватываемых настоящей Конвенцией преступлениях в сотрудничестве со всеми соответствующими органами.

2. В целях предотвращения и борьбы с незаконным оборотом человеческих органов каждая Сторона, в надлежащих случаях, принимает меры в целях:

- a. обеспечения информацией или совершенствования подготовки медицинских специалистов и соответствующих должностных лиц в вопросах предотвращения и борьбы с незаконным оборотом человеческих органов;
- b. организации информационно-пропагандистских кампаний, предназначенных для широкой общественности, по вопросам незаконности и опасности незаконного оборота человеческих органов.

3. Каждая Сторона принимает необходимые законодательные и иные меры по запрету объявлений о необходимости или доступности органов с целью предложения или получения финансовой выгоды и сравнимых преимуществ.

Статья 22 – Меры на международном уровне

Стороны осуществляют самое широкое сотрудничество друг с другом в целях предотвращения незаконного оборота человеческих органов. В частности, Стороны:

- a. сообщают в Комитет Сторон по его запросу сведения о количестве дел о незаконном обороте человеческих органов, находящихся в их соответствующих юрисдикциях;

в. назначают национальный контактный пункт для обмена информацией, имеющей отношение к незаконному обороту человеческих органов.

Глава VI – Механизм принятия дальнейших мер

Статья 23 – Комитет Сторон

1. Комитет Сторон состоит из представителей Сторон Конвенции.
2. Комитет Сторон собирается по созыву Генерального секретаря Совета Европы. Первое заседание Комитета должно быть проведено не позднее чем через один год после вступления в силу настоящей Конвенции для десятой стороны, которая ее подписала и ратифицировала. В дальнейшем заседания Комитета проводятся по запросу Генерального секретаря или, по меньшей мере, одной трети Сторон.
3. Комитет Сторон принимает свои собственные правила процедуры.
4. Секретариат Совета Европы оказывает содействие Комитету Сторон в выполнении его функций.
5. Договаривающаяся Сторона, которая не является членом Совета Европы, вносит вклад в финансирование Комитета Сторон в том объеме, который определяется Комитетом министров после консультаций с этой Стороной.

Статья 24 – Прочие представители

1. Парламентская Ассамблея Совета Европы, Европейский комитет по проблемам преступности (ЕКПП), а также иные соответствующие межправительственные или научные комитеты Совета Европы назначают по одному представителю в Комитет Сторон в целях обеспечения межсекторального и междисциплинарного подхода.
2. Комитет министров может предложить иным органам Совета Европы назначить представителя в Комитет Сторон после проведения консультаций с ними.

3. Представители соответствующих международных органов могут быть допущены в качестве наблюдателей к участию в работе Комитета Сторон после проведения процедуры, установленной соответствующими правилами Совета Европы.

4. Представители соответствующих официальных органов Сторон могут быть допущены в качестве наблюдателей к участию в работе Комитета Сторон после проведения процедуры, установленной соответствующими правилами Совета Европы.

5. Представители гражданского общества и, в частности, неправительственные организации могут быть допущены в качестве наблюдателей к участию в работе Комитета Сторон после проведения процедуры, установленной соответствующими правилами Совета Европы.

6. При назначении представителей в соответствии с пунктами 2–5 настоящей статьи обеспечивается сбалансированное представительство различных секторов и дисциплин.

7. Представители, назначенные в соответствии с указанными выше пунктами 1–5, участвуют в заседаниях Комитета Сторон без права голоса.

Статья 25 – Функции Комитета Сторон

1. Комитет Сторон осуществляет наблюдение за выполнением настоящей Конвенции. Правила процедуры Комитета Сторон определяют порядок оценки выполнения настоящей Конвенции на основе межсекторального и междисциплинарного подхода.

2. Комитет Сторон также способствует сбору и анализу информации, знаний и передового опыта, а также обмену ими среди государств в целях наращивания их потенциала в сфере предотвращения торговли органами и борьбы с ней. Комитет может использовать опыт иных соответствующих комитетов и органов Совета Европы.

3. Кроме того, Комитет Сторон по мере необходимости:

а. способствует эффективному применению и выполнению настоящей Конвенции, в том числе выявлению любых проблем, которые могут возникнуть, и последствий любых заявлений или оговорок, сделанных в соответствии с настоящей Конвенцией;

б. выражает мнение по любому вопросу, касающемуся применения настоящей Конвенции, и способствует обмену информацией о существенных правовых, политических и технологических изменениях;

с. подготавливает конкретные рекомендации Сторонам относительно выполнения настоящей Конвенции.

4. Европейский комитет по проблемам преступности (ЕКПП) на регулярной основе получает информацию о деятельности, упомянутой в пунктах 1, 2 и 3 настоящей статьи.

Глава VII – Взаимосвязь с другими международно-правовыми документами

Статья 26 – Взаимосвязь с другими международными договорами

1. Настоящая Конвенция не затрагивает прав и обязанностей, вытекающих из положений других международных договоров, в которых Стороны настоящей Конвенции являются или будут являться Сторонами и которые содержат положения, касающиеся вопросов, регулируемых настоящей Конвенцией.

2. Стороны Конвенции могут заключать двусторонние или многосторонние соглашения друг с другом по вопросам, регулируемым настоящей Конвенцией, в целях дополнения или укрепления ее положений либо с тем, чтобы способствовать применению закрепленных в ней принципов.

Глава VIII – Поправки к Конвенции

Статья 27 – Поправки

1. Любое предложение о поправке к настоящей Конвенции, сделанное той или иной Стороной, доводится до сведения Генерального секретаря Совета Европы и передается Генеральным секретарем государствам - членам Совета Европы, государствам, не являющимся членами Совета Европы, которые имеют статус наблюдателя в Совете Европы, Европейскому союзу, а также любому государству, которому предложено присоединиться к настоящей Конвенции.

2. Любая поправка, предложенная той или иной Стороной, передается в Европейский комитет по проблемам преступности (ЕКПП) и другие соответствующие межправительственные или научные комитеты Совета Европы, которые представляют Комитету Сторон свои заключения относительно этой предлагаемой поправки.

3. Комитет министров Совета Европы рассматривает предлагаемую поправку и заключение, представленное Комитетом Сторон, и после консультации со Сторонами настоящей Конвенции, которые не являются членами Совета Европы, может принять поправку большинством голосов, предусмотренным в пункте "d" статьи 20 Устава Совета Европы.

4. Текст любой поправки, принятой Комитетом министров в соответствии с положениями пункта 3 настоящей статьи, направляется Сторонам для принятия.

5. Любая поправка, принятая в соответствии с положениями пункта 3 настоящей статьи, вступает в силу в первый день месяца после истечения срока в один месяц после даты, когда все Стороны проинформировали Генерального секретаря о том, что они приняли ее.

Глава IX – Заключительные положения

Статья 28 – Подписание и вступление в силу

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания государствами-членами Совета Европы, Европейским союзом

и государствами, не являющимися членами Совета Европы, которые имеют статус наблюдателя при Совете Европы. Конвенция также открыта для подписания любым государством, которое не является членом Совета Европы, по приглашению Комитета министров. Решение о предложении государству, которое не является членом Совета Европы, подписать настоящую Конвенцию принимается большинством голосов, предусмотренным в пункте “d” статьи 20 Устава Совета Европы, и единогласным голосованием представителей Договаривающихся Сторон, уполномоченных войти в состав Комитета министров. Такое решение принимается после получения единодушного согласия других государств/Европейского союза, которые выразили свое согласие взять на себя обязательства по выполнению настоящей Конвенции.

2. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или одобрению. Ратификационные грамоты, документы о принятии или одобрении передаются на хранение Генеральному секретарю Совета Европы.

3. Настоящая Конвенция вступает в силу в первый день месяца, следующего по истечении трехмесячного срока, считая с даты, на которую пять подписавших Конвенцию государств, из которых, по крайней мере, три являются государствами – членами Совета Европы, выразят в соответствии с положениями предшествующего пункта свое согласие на обязательное выполнение Конвенции.

4. Если любое государство или Европейский союз впоследствии выразит свое согласие на обязательность для них настоящей Конвенции, она вступит в силу для них в первый день месяца, следующего по истечении трехмесячного срока со дня сдачи на хранение ратификационной грамоты, документа о присоединении или одобрении.

Статья 29 – Пространственная сфера действия

1. Любое государство или Европейский союз может в момент подписания или при сдаче на хранение ратификационных грамот и документов о принятии или одобрении указать территорию или территории, на которые распространяется действие настоящей Конвенции.

2. Любая Сторона может впоследствии путем заявления на имя Генерального секретаря Совета Европы распространить применение настоящей Конвенции на любую иную указанную в таком заявлении территорию, за ведение международных отношений которой она несет ответственность или от имени которой она уполномочена принимать обязательства. В отношении такой территории Конвенция вступает в силу в первый день месяца, следующего по истечении трех месяцев после даты получения такого заявления Генеральным секретарем.

3. Любое заявление, сделанное в соответствии с двумя предыдущими пунктами в отношении любой территории, указанной в таком заявлении, может быть отозвано путем уведомления на имя Генерального секретаря Совета Европы. Такой отзыв вступает в силу в первый день месяца, следующего по истечении трех месяцев с даты получения такого уведомления Генеральным секретарем.

Статья 30 – Оговорки

1. Любое государство либо Европейский союз могут в момент подписания или при сдаче на хранение своих ратификационных грамот и документов о принятии или одобрении заявить о том, что они прибегают к использованию одной или нескольких оговорок, указанных в пункте 2 статьи 4; пункте 3 статьи 9; пунктах 3 и 5 статьи 10.

2. Любое государство либо Европейский союз также могут в момент подписания или при сдаче на хранение своих ратификационных грамот и документов о принятии или одобрении заявить о том, что они оставляют за собой право применить положения статьи 5 и пунктов 2 и 3 статьи 7 только в том случае, если преступления совершаются в целях

имплантации либо в целях имплантации и других целях, как указано Стороной.

3. Иные оговорки не допускаются.

4. Каждая Сторона, которая сделала оговорку, может в любое время отозвать ее полностью или частично путем уведомления на имя Генерального секретаря Совета Европы. Такой отзыв вступает в силу с даты получения такого уведомления Генеральным секретарем.

Статья 31 – Урегулирование споров

Комитет Сторон в тесном сотрудничестве с Европейским комитетом по проблемам преступности (ЕКПП) и другими соответствующими межправительственными или научными комитетами Совета Европы осуществляет контроль за применением настоящей Конвенции, и, при необходимости, содействует дружественному урегулированию всех трудностей, связанных с ее применением.

Статья 32 – Денонсация

1. Любая Сторона может в любое время денонсировать настоящую Конвенцию путем уведомления на имя Генерального секретаря Совета Европы.

2. Такая денонсация вступает в силу в первый день месяца, следующего за истечением трехмесячного срока после даты получения уведомления Генеральным секретарем.

Статья 33 – Уведомления

Генеральный секретарь Совета Европы уведомляет государства – члены Совета Европы, государства, не являющиеся членами Совета Европы, которые имеют статус наблюдателя при Совете Европы, Европейский союз и любое государство, которому было предложено подписать настоящую Конвенцию в соответствии с положениями статьи 28, о:

а. любом подписании;

- b. сдаче на хранение каких-либо ратификационных грамот, документов о принятии или одобрении;
- c. любой дате вступления в силу настоящей Конвенции в соответствии со статьей 28;
- d. любой поправке, принятой в соответствии со статьей 27, и дате, когда такая поправка вступает в силу;
- e. любой оговорке и отзыве любой оговорки в соответствии со статьей 30;
- f. любой денонсации, сделанной в соответствии с положениями статьи 32;
- g. любом ином акте, уведомлении или сообщении, если они относятся к настоящей Конвенции.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в [], [..] [] года, на английском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу, в одном экземпляре, который хранится в архивах Совета Европы. Генеральный секретарь Совета Европы передает заверенные копии каждому государству - члену Совета Европы, государствам, не являющимся членами Совета Европы, которые имеют статус наблюдателей при Совете Европы, Европейскому союзу и любому государству, которому предложено подписать настоящую Конвенцию.

The Council of Europe Treaty Series (CETS) contains the official versions of all the conventions and agreements adopted within the Council of Europe, numbered in the chronological order of their opening for signature. The date on the cover of the publication is that of the opening of the treaty for signature.

The chart of signatures and ratifications of Council of Europe treaties is available free of charge on the web site of the Council's Treaty Office: <http://conventions.coe.int>.

La Série des traités du Conseil de l'Europe (STCE) contient les versions officielles de l'ensemble des conventions et accords adoptés au sein du Conseil de l'Europe, numérotées dans l'ordre chronologique de leur ouverture à la signature. La date sur la couverture de la publication est celle de l'ouverture du traité à la signature.

L'état des signatures et ratifications des traités du Conseil de l'Europe est disponible gratuitement sur le site internet du Bureau des traités du Conseil : <http://conventions.coe.int>.

www.coe.int

The Council of Europe is the continent's leading human rights organisation. It comprises 47 member states, 28 of which are members of the European Union. All Council of Europe member states have signed up to the European Convention on Human Rights, a treaty designed to protect human rights, democracy and the rule of law. The European Court of Human Rights oversees the implementation of the Convention in the member states.

Le Conseil de l'Europe est la principale organisation de défense des droits de l'homme du continent. Il compte 47 États membres, dont 28 sont également membres de l'Union européenne. Tous les États membres du Conseil de l'Europe ont signé la Convention européenne des droits de l'homme, un traité visant à protéger les droits de l'homme, la démocratie et l'État de droit. La Cour européenne des droits de l'homme contrôle la mise en œuvre de la Convention dans les États membres.



<http://book.coe.int>
ISBN 978-92-871-8091-9
€8/US\$16

COUNCIL OF EUROPE



CONSEIL DE L'EUROPE